Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский
государственный университет» (Новосибирский государственный университет, НГУ)

Гуманитарный институт

СОГЛАСОВАНО

Директор ГИ

_____ Зуев А.С.

«29» сентября 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Направление подготовки: 45.03.01 Филология (бакалавриат)

Направленность (профиль): Филология

Форма обучения: очная

Разработчик:

канд. филол. наук, ст. преподаватель Алексеева А.А. _____

Зав. кафедрой общего и русского языкознания
д-р филол. наук, профессор Кошкарева Н.Б. _____

Новосибирск

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы 3

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы 3

3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося 4

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий 4

5. Перечень учебной литературы 5

6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся .. 6

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины 6

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине 7

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине 7

10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине 7

Приложение 1 Аннотация по дисциплине

Приложение 2 Оценочные средства по дисциплине

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Результаты освоения образовательной программы (компетенции)	В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
	знать	уметь	владеть
ОПК-1 Способность демонстрировать представление об истории, современном состоянии и перспективах развития филологии в целом и ее конкретной (профильной) области	основные вехи развития лингвокультурологии как науки; достижения лингвокультурологии как междисциплинарной науки; сходства и различия лингвокультурологии и смежных лингвистических дисциплин (этнолингвистики, социолингвистики и т.д.)	собирать, анализировать и представлять информацию об истории и современном состоянии различных разделов лингвокультурологии	анализировать языковые данные с опорой на терминологический аппарат лингвокультурологии
ПК – 1 способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	базовые теоретические положения и концепции лингвокультурологии; специфику связи языка и культуры; основные понятия лингвокультурологии	анализировать лингвистические явления с привлечением данных о культурной специфике народа, говорящего на данном языке; сопоставлять единицы различных языков с позиций лингвокультурологии	навыками проведения лингвокультурологического анализа текста; выполнения переводоведческого анализа с лингвокультурологических позиций; методами анализа семиотически осложнённых текстов

2. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплины, изучение которых необходимо для освоения дисциплины:

Современный русский язык (лексикология) (ОПК-2,4), Лексическая семантика (ОПК-2,ПК-1), История русской культуры (ОК-10), История европейской культуры (ОК-10), Иностранный язык (ОК-5,7).

Дисциплины, для изучения которых необходимо освоение дисциплины Лингвокультурология: Общее языкознание(ОПК-2,ПК-1).

3. Трудоемкость дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающегося с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающегося

Трудоемкость дисциплины – 3 з.е. (108 ч), 2 з.е. (72 ч)
Форма промежуточной аттестации: 3,5 семестр – зачет

№	Вид деятельности	Набор 2017	Набор 2018
		Семестр 5	Семестр 3
1	Лекции, ч	32	32
2	Практические занятия, ч		
3	Занятия в контактной форме, ч из них	34	34
4	из них аудиторных занятий, ч	32	32
5	в электронной форме, ч	-	
6	консультаций, час.	-	
7	промежуточная аттестация, ч	2	2
8	Самостоятельная работа, ч	74	38
9	Всего, ч	108	72

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

3,5 семестр

Лекции (32 ч)

Наименование темы и их содержание	Объем, час
Раздел 1. Лингвокультурология как лингвистическая дисциплина. Терминологический аппарат лингвокультурологии	**4**
1. Объект, предмет, цель и задачи, методы лингвокультурологии	1
2. Лингвокультурология, этнолингвистика, социолингвистика: сходства и различия. Связь лингвокультурологии с другими научными дисциплинами	1
3. Направления лингвокультурологии. Терминологический аппарат лингвокультурологии. Менталитет и ментальность. Лингвокультура и ЯКМ. Культурный смысл и культурные семы. Лингвокультурема. Логоэпистема. Фоновые знания.	2
Раздел 2. Ментефакты	**4**
1. Концепт. Различные подходы к определению концепта. Способы репрезентации концептов в языке. Структура концепта	2
2. Стереотип. Этнокультурные стереотипы. Образ и имидж. Соотношение понятий *стереотип*, *концепт*, *образ* и *имидж*	2
Раздел 3. Семиотически осложнённые тексты	**2**
Понятие семотически осложнённого текста. Виды семиотически осложнённых	2

текстов. Социальные медиа как семиотически осложнённые тексты. Изучение социальных медиа через призму реализации концептов.	
Раздел 4. Лингвокультурологические аспекты переводоведения	**4**
1. Структуралисткий и лингвокультурологический подходы к пониманию перевода. Трансформации текста и дискурса при переводе.	2
2. Понятие эквивалентности. Динамическая эквивалентость и формальное соответствие. Типы эквивалентности по К. Коллеру и В. Н. Комиссарову Машинный перевод. Понятие смысла и значения в контексте переводоведения	2
Раздел 5. Лингвокультурные аспекты билингвизма	**4**
1. Определение билингвизма. Билингвизм автономный и параллельный, координативный и субординативный. Аккультурация. Возможные варианты смены соотношения языков (в сознании говорящего или языковых сообществ)	2
2. Понятие вторичной языковой личности (ВЯЛ). Пути разрешения лингвокультурного конфликта при формировании ВЯЛ	2
Раздел 6. Лингвокультурьные особенности грамматических единиц	**4**
1. Структуры действительности, структуры сознания, структуры языка. Понятие супертипа (по П. В. Дурст-Андерсену)	2
2. Дискурсивные слова в лингвокультурологическом аспекте	2
Раздел 7. Лингвокультурная специфика паравербальных средств общения	**4**
1. Виды невербальных средств общения. Классификации жестов	2
2. Лингвокультурная специфика взаимодействия вербального и невербального компонентов общения. Теория лакун в изучении паравербальных средств общения	2
Раздел 8. Гендерная лингвистика	**4**
Понятие гендера. Круг вопросов, которые изучаются в рамках гендерной лингвистики. Краткая история западной гендерной лингвистики. Специфика российской гендерной лингвистики. Основные направления исследований в рамках российской гендерной лингвистики	4
Раздел 9. Языковая матрица культуры	**2**
Понятие языковой матрицы культуры (по В. И. Карасику). Концептуализация норм поведения в различных лингвокультурах	2

Самостоятельная работа студентов (38)

Перечень занятий на СРС	Объем, час
Подготовка к контрольной работе	4
Изучение теоретического материала, не освещаемого на лекциях	8
Подготовка к мини-опросам	8
Подготовка рефератов	10
Подготовка к зачету	8

5. Перечень учебной литературы

5.1 Основная литература

1. Маслова, В. А. Коды лингвокультуры : учебное пособие / В. А. Маслова, М. В. Пименова. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 180 с. — ISBN 978-5-9765-

2702-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/91021 (дата обращения: 00.00.0000). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Хроленко, А. Т. Основы лингвокультурологии : учебное пособие / А. Т. Хроленко. — 6-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 182 с. — ISBN 978-5-89349-681-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/84459 (дата обращения: 00.00.0000). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Пименова М. В. Концептуальные исследования. Введение / М.В. Пименова; О.Н. Кондратьева [Текст: электронный ресурс] Москва : Флинта, 2011. 176 с. Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=70366

5.2 Дополнительная литература

4. Евсюкова, Т. В. Лингвокультурология : учебник / Т. В. Евсюкова, Е. Ю. Бутенко. — 4-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 480 с. — ISBN 978-5-9765-1823-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/122604 (дата обращения: 00.00.0000). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
5. Проскурин С. Г. Культурные трансферы и тексты: монография / С.Г. Проскурин, А.В. Проскурина. Новосибирск : Издательско-полиграфический центр НГУ, 2017 . 173, [2] с. (100 экз.) https://e-lib.nsu.ru/reader/bookView.html?params=UmVzb3VyY2UtMzA1NA/cGFnZTAwMQ
6. Хайруллина, Р. Х. Сопоставительная лингвокультурология : учебное пособие / Р. Х. Хайруллина. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2015. — 97 с. — ISBN 978-5-87978-834-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/70184 (дата обращения: 00.00.0000). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Перечень учебно-методических материалов по самостоятельной работе обучающихся

7. Алексеева И. С. Введение в переводоведение: учеб. пособие [для филол. и лингв. фак. вузов] / И.С. Алексеева. 3-е изд., испр. и доп. Санкт-Петербург: СПбГУ. Филологический фак.; Москва : Академия, 2008. 359 с. (30 экз.)
8. Коммуникативные стратегии культуры: хрестоматия по курсу "Введение в теорию коммуникации": [в 2 ч.] / М-во образования Рос. Федерации, Новосиб. гос. ун-т, Фак. журналистики; [сост. И.В. Силантьев] Новосибирск : Редакционно-издательский центр НГУ, 2003. Ч.1.(46 экз.)
9. Орлова, Н. В. Лингвокультурология : учебное пособие / Н. В. Орлова. — Омск : ОмГУ, 2014. — 168 с. — ISBN 978-5-7779-1739-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/61903 (дата обращения: 00.00.0000). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины

Для освоения дисциплины используются следующие ресурсы:
- электронная информационно-образовательная среда НГУ (ЭИОС);
- образовательные интернет-порталы;
- информационно-телекоммуникационная сеть Интернет.

Взаимодействие обучающегося с преподавателем (синхронное и (или) асинхронное) осуществляется через личный кабинет студента в ЭИОС.

7.1 Современные профессиональные базы данных:
Не используются
7.2. Ресурсы сети Интернет
Не используются

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

8.1 Перечень программного обеспечения

Лицензионное ПО для дисциплины: Windows и Microsoft Office.

8.2 Информационные справочные системы
Не используются

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Для реализации дисциплины «Лингвокультурология» используются специальные помещения:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, текущего контроля, промежуточной и итоговой аттестации;
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

Учебные аудитории укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду НГУ.

Для проведения занятий лекционного типа предлагаются следующие наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий:
- комплект лекций-презентаций по темам дисциплины.

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется согласно «Порядку организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в Новосибирском государственном университете».

Реализация дисциплины может осуществляться с применением дистанционных образовательных технологий.

10. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

Перечень результатов обучения по дисциплине «Лингвокультурология» и индикаторов их достижения представлен в виде знаний, умений и владений в разделе 1.

10.1 Порядок проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине

Текущий контроль успеваемости:

1. Контрольная работа «Лингвокультурологический анализ текста», проверяющая умение студентов применять на практике знания, полученные в ходе лекционных занятий. Контрольная работа проводится во время контрольной недели в середине семестра. (2017)

2. Подготовка рефератов по теории лакунарности и речевому этикету. (2018)

Промежуточная аттестация:

Зачёт проводится в письменной форме и включает в себя 1 теоретический вопрос и 1 практическое задание. Необходимые условия допуска: посещение не менее 70% занятий курса.

Описание критериев и шкал оценивания индикаторов достижения результатов обучения по дисциплине «Лингвокультурология»

Таблица 10.1

Код компетенции	**Результат обучения по дисциплине**	**Оценочное средство**
ОПК-1	Знать основные вехи развития лингвокультурологии как науки; достижения лингвокультурологии как междисциплинарной науки; сходства и различия лингвокультурологии и смежных лингвистических дисциплин (этнолингвистики, социолингвистики и т.д.)	Вопросы зачета
	Уметь собирать, анализировать и представлять информацию об истории и современном состоянии различных разделов лингвокультурологии	реферат
	анализировать языковые данные с опорой на терминологический аппарат лингвокультурологии	Вопросы зачета, контрольная работа
ПК-1	Знать базовые теоретические положения и концепции лингвокультурологии; специфику связи языка и культуры; основные понятия лингвокультурологии	Вопросы зачета
	Уметь анализировать лингвистические явления с привлечением данных о культурной специфике народа, говорящего на данном языке; сопоставлять единицы различных языков с позиций лингвокультурологии	Вопросы зачета
	Владеть навыками проведения лингвокультурологического анализа текста; выполнения переводоведческого анализа с лингвокультурологических позиций; методами анализа семиотически осложнённых текстов	Вопросы зачета, контрольная работа

Таблица 10.2

Критерий	**Оценка**
Зачет Студент знает основные вехи развития лингвокультурологии и её достижения, сходства и различия лингвокультурологии и смежных лингвистических дисциплин, понимает специфику связи языка и культуры, владеет основными понятиями	*Зачёт*

лингвокультурологии. Студент умеет анализировать языковые данные с опорой на терминологический аппарат лингвокультурологии, а также анализировать лингвистические явления с привлечением данных о культурной специфике народа, говорящего на данном языке, сопоставлять единицы различных языков с позиций лингвокультурологии. Студент обладает навыками сбора, анализа и представления информации об истории и современном состоянии различных разделов лингвокультурологии, проведения лингвокультурологического анализа текста, выполнения переводоведческого анализа с лингвокультурологических позиций. Студент владеет методами анализа семиотически осложнённых текстов. **Реферат** обоснованность теоретическим и фактическим материалом, подкрепленным ссылками на научную литературу и источники, осмысленность, логичность и аргументированность изложения материала, точность и корректность применения терминов и понятий лингвокульутрологии, репрезентативность источников и литературы в соответствии с заданием, **Письменная контрольная работа** – точность ответа, отсутствие ошибок или незначительные ошибки.	
Зачет Студент не знает основные вехи развития лингвокультурологии и её достижения, сходства и различия лингвокультурологии и смежных лингвистических дисциплин, не понимает специфику связи языка и культуры, не владеет основными понятиями лингвокультурологии. Студент не умеет анализировать языковые данные с опорой на терминологический аппарат лингвокультурологии, а также анализировать лингвистические явления с привлечением данных о культурной специфике народа, говорящего на данном языке, сопоставлять единицы различных языков с позиций лингвокультурологии. Студент не обладает навыками сбора, анализа и представления информации об истории и современном состоянии различных разделов лингвокультурологии, проведения лингвокультурологического анализа текста, выполнения переводоведческого анализа с лингвокультурологических позиций. Студент не владеет методами анализа семиотически осложнённых текстов. **Реферат** компилятивное, неосмысленное, нелогичное и неаргументированное изложение материала, грубые ошибки в применении терминов и понятий исторической науки, фрагментарность раскрытия темы в заданных проблемно-хронологических рамках. слабая репрезентативность источников и литературы в соответствии с заданием. **Письменная контрольная работа** присутствие многочисленных ошибок (более 60% ответов	*Незачёт*

содержат ошибки).	

Типовые контрольные задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

Вопросы к зачету

1. Объект, предмет, цель и задачи, методы лингвокультурологии
2. Лингвокультурология, этнолингвистика, социолингвистика: сходства и различия. Связь лингвокультурологии с другими научными дисциплинами
3. Направления лингвокультурологии. Терминологический аппарат лингвокультурологии.
4. Менталитет и ментальность. Лингвокультура и ЯКМ. Культурный смысл и культурные семы.
5. Лингвокультурема. Логоэпистема. Фоновые знания.
6. Концепт. Различные подходы к определению концепта.
7. Способы репрезентации концептов в языке. Структура концепта
8. Стереотип. Этнокультурные стереотипы. Образ и имидж. Соотношение понятий стереотип, концепт, образ и имидж
9. Понятие семотически осложнённого текста. Виды семиотически осложнённых текстов.
10. Социальные медиа как семиотически осложнённые тексты. Изучение социальных медиа через призму реализации концептов.
11. Структуралисткий и лингвокультурологический подходы к пониманию перевода.
12. Трансформации текста и дискурса при переводе.
13. Понятие эквивалентности. Динамическая эквивалентость и формальное соответствие. Типы эквивалентности по К. Коллеру и В. Н. Комиссарову
14. Машинный перевод. Понятие смысла и значения в контексте переводоведения
15. Определение билингвизма. Билингвизм автономный и параллельный, координативный и субординативный.
16. Аккультурация. Возможные варианты смены соотношения языков (в сознании говорящего или языковых сообществ)
17. Понятие вторичной языковой личности (ВЯЛ). Пути разрешения лингвокультурного конфликта при формировании ВЯЛ
18. Структуры действительности, структуры сознания, структуры языка. Понятие супертипа (по П. В. Дурст-Андерсену)
19. Дискурсивные слова в лингвокультурологическом аспекте
20. Виды невербальных средств общения. Классификации жестов
21. Лингвокультурная специфика взаимодействия вербального и невербального компонентов общения.
22. Теория лакун в изучении паравербальных средств общения
23. Понятие гендера. Круг вопросов, которые изучаются в рамках гендерной лингвистики.
24. Специфика российской гендерной лингвистики. Основные направления исследований в рамках российской гендерной лингвистики
25. Понятие языковой матрицы культуры (по В. И. Карасику).
26. Концептуализация норм поведения в различных лингвокультурах

Примеры вопросов и заданий контрольной работы:

Какие стереотипы отражены в данном тексте?

Какие метафоры используются в данном тексте? Можно ли на их основе построить метафорическую модель текста?
Выберите любое слово из текста. Перечислите культурные семы, входящие в состав эквивалента этого слова в вашей лингвокультуре.

Примеры тем рефератов

по теории лакунарности

Понятие лакуны и основные типы лакун
Заимствования как способ заполнения лакун
Межкультурные лакуны в структуре концептов
Лакунарность метафорических полей
Ситуативные лакуны и способы их заполнения
Ценностные лакуны в ЯКМ диалектоносителя и городского жителя
Жанровые лакуны в русской лингвокультуре

по речевому этикету

Русский академический речевой этикет
Китайский речевой этикет
Англо-американский речевой этикет
Итальянский речевой этикет

Оценочные материалы по промежуточной аттестации, предназначенные для проверки соответствия уровня подготовки по дисциплине требованиям ФГОС, хранятся на кафедре-разработчике РПД в печатном и электронном виде.

Лист актуализации рабочей программы дисциплины
«Лингвокультурология»

№	Характеристика внесенных изменений (с указанием пунктов документа)	Дата и № протокола ученого совета Гуманитарного института	Подпись ответственного